

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2025	53.488,16
--	-----------

TOTALE GENERALE ENTRATE	196.700,00
-------------------------	------------

TOTALE GENERALE USCITE	250.188,16
------------------------	------------

IL DIRETTORE
JOLANDA LAMBERTI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	53.488,16
---	------------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	95.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
Totale Titolo I		95.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	10.200,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		10.200,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	21.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Entrate da locazioni attive	0,00
III.08	Esami di certificazione	4.500,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate	2.000,00
Totale Titolo III		27.500,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	20.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	1.000,00
V.04 Conversioni valutarie	0,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3	20.000,00
V.08 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9	20.000,00
V.09 Altre partite di giro	3.000,00
Totale Titolo V	64.000,00

TOTALE GENERALE ENTRATE	196.700,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	-------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,00
I.07	Altre spese di personale	0,00
Totale Titolo I		0,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.300,00
II.02	Cancelleria	800,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	33.000,00
II.04	Pulizia locali	17.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.400,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	14.180,00
II.07	Affitto locali	0,00
II.08	Manutenzioni	38.158,16
II.09	Trasporti	300,00
II.10	Premi assicurativi diversi	800,00
II.11	Spese amministrative varie	6.200,00
II.12	Libri e Audiovisivi	900,00
II.13	Abbonamenti	650,00
II.14	Noleggi, leasing	2.100,00
II.15	Altre spese di funzionamento	400,00
Totale Titolo II		118.188,16

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	40.000,00
III.02	Pubblicazioni	0,00
III.03	Pubblicità	5.500,00
III.04	Traduzione articoli	0,00
III.05	Viaggi di servizio	1.500,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

III.06 Premi, borse di studio	0,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	3.000,00
Totale Titolo III	50.000,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		1.000,00
IV.02 Arredamento		1.000,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		1.000,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		3.000,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		20.000,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		1.000,00
VI.04 Conversioni valutarie		0,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3		20.000,00
VI.09 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9		35.000,00
VI.10 Altre partite di giro		3.000,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
Totale Titolo VI		79.000,00

TOTALE GENERALE USCITE	250.188,16
-------------------------------	-------------------

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

53.488,16 €

Si prevede che al 31 dicembre 2025 il conto consuntivo dell'IIC Colonia chiuderà con un avanzo di cassa di 53.488,16 €.

Tale somma si compone come segue:

- 1) 15.000,00 € alla voce VI.09 Partite di Giro relativi ad un contributo MAECI sul Cap. 2619 P.G. 9 assegnato nell'e.f. 2023 alla casa editrice Arco Verlag Wuppertal per la traduzione in lingua tedesca dell'opera "Il libro di Johnny" di Beppe Fenoglio, in corso di pubblicazione nel 2026.
- 2) 38.488,16 € alla voce II.08 Manutenzioni straordinarie e alla voce II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza così suddivisi:
 - a) 13.219,10 € dovuti alla ditta Asholt + Partner Beratende Ingenieure PartG mbB Leverkusen per il servizio di progettazione dell'impianto elettrico nella porzione di immobile di competenza dell'IIC di Colonia, inclusi i successivi costi di direzione dei lavori (CIG: Z66390B49B);
 - b) 3.332,00 € dovuti allo studio ingegneristico ditta IBEA Dipl.-Ing. Lutz Hünerkopf & Manfred Lutz GbR di Nideggen per le funzioni di supporto tecnico-specialistico del RUP nelle fasi di progettazione, aggiudicazione, monitoraggio e controllo dei lavori di rinnovamento dell'impianto elettrico della Sede (CIG:B299B5EAEC);
 - c) 13.607,06 € dovuti allo studio di architettura incaricato Architekten + Ingenieure Wirtz + Kölsch Planungsgesellschaft für Hochbau mbH di Leverkusen per i servizi di progettazione e pianificazione architettonica necessari per adempiere alle richieste avanzate dall'Ufficio Comunale Bauaufsichtsamt di Colonia all'atto del rilascio dell'approvazione della domanda di modifica della licenza di costruzione della porzione di immobile della sede dell'IIC Colonia (CIG: B4F0255DB9);
 - d) 8.330,00 € dovuti alla ditta Safe-Tec Consulting GmbH di Kaarst per il servizio di pianificazione del piano di antincendio definitivo della Sede annesso alla domanda di modifica della licenza di costruzione di cui si è scritto al punto c) (CIG: B4F02606CF).

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

95.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 l'IIC di Colonia prevede per questa voce una dotazione finanziaria ministeriale di 95.000,00 €, ovvero di importo pari a quello erogato nell'anno precedente, come richiesto nelle istruzioni contenute nelle Linee Guida per la predisposizione del bilancio di previsione 2026 di cui al Messaggio 158953 inviato dalla DGDP - Unità per il Coordinamento degli Istituti Italiani di Cultura l'11 settembre 2025.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

10.200,00 €

Per questo titolo si prevede l'importo di 10.200,00 € erogato a titolo di contributo annuale dall'Assessorato alla Cultura della Città di Colonia.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

21.000,00 €

In vista della scadenza, al 31 dicembre 2025, del contratto di concessione vigente con l'attuale gestore dei corsi di lingua italiana attivi presso la Sede, in data 8 luglio 2025 è stato pubblicato un avviso pubblico per l'acquisizione di manifestazioni d'interesse a partecipare alla procedura negoziata per l'affidamento in concessione del servizio di organizzazione e gestione dei corsi di lingua italiana da svolgersi presso l'IIC di Colonia per il periodo dal 1 gennaio 2026 al 31 dicembre 2028. Alla scadenza del termine previsto per l'invio delle richieste di partecipazione, agli operatori economici interessati è stata dunque inviata lettera di invito contenente le modalità di partecipazione alla procedura. Ad oggi si resta in attesa di ricevere eventuali offerte dagli operatori invitati. Nel precisare che la procedura negoziata senza bando è stata avviata ai sensi della vigente normativa e delle raccomandazioni ANAC, si segnala che la riunione della Commissione giudicatrice è prevista per il 29 ottobre 2025 e che, pertanto, è realistico immaginare che si possa procedere all'aggiudicazione e successiva stipula del contratto con il vincitore entro la metà di dicembre 2025. Stante quanto sopra, sulla base di quanto indicato nella Decisione di contrarre (n 847 dell'8 luglio 2025, CIG: B790AEB856) e nella stessa lettera di invito, per l'esercizio finanziario 2026 si ritiene di poter prevedere un introito pari almeno alla base di gara, stabilita in 21.000,00 € annuali.

III.08 Esami di certificazione

4.500,00 €

Come avvenuto nel corso dell'esercizio finanziario 2025, anche nel 2026 si prevede di somministrare le prove d'esame CELI 2 (B1) dell'Università per Stranieri di Perugia presso la sede di Colonia oltre alle prove d'esame CILS (B1) dell'Università per Stranieri di Siena che saranno offerte presso la sede del Consolato Generale d'Italia a Francoforte. Pertanto, per questa voce, si prevede un'entrata complessiva di 4.500,00 €

III.10 Altre entrate

2.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede per questa voce un'entrata di 2.000 € per eventuali rimborsi di accrediti effettuati a seguito di modifiche e/o storni di biglietti ferroviari e/o aerei o per partecipazione a spese di eventi culturali organizzati in collaborazione con altri Istituti e/o associazioni

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

20.000,00 €

Per l'esercizio 2026 si prevede un'anticipazione dal Fondo Scorta dell'Istituto pari a 20.000,00 €. Alla data di redazione del bilancio di previsione 2026 risulta in attivo sul conto del Fondo Scorta dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia l'importo di 115.621,67 €.

V.03 Ritenute d'acconto

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450

BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

NOTE ESPLICATIVE

1.000,00 €

Per l'esercizio 2026 si prevede per questa voce un importo di € 1.000 per trattenute sui compensi lordi pagati agli artisti e artiste (musicisti/e, relatori/rici, attori/trici ecc.) per prestazioni rese all'IIC di Colonia nell'ambito delle manifestazioni culturali dell'e.f. 2026. Ai sensi delle istruzioni ministeriali comunicate con Messaggio 0154012 del 3 agosto 2016, tali trattenute saranno versate direttamente da questo Istituto sul Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia.

V.07 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3

20.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede alla voce Partita di Giro 2619/2 e 2619/3 un'entrata di 20.000,00 € quale contributo ministeriale per il sostegno a cattedre di italiano e a corsi di formazione per docenti di italiano presso le Università Straniere dell'area di competenza di questo IIC. Tali contributi, a valere sul cap. 2619 P.G. 2 e 3, saranno successivamente liquidati alle Università che ne risultino beneficiarie. Si fa presente che la voce risulta in pareggio con quella delle uscite (VI.08 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3).

V.08 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9

20.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede alla voce Partita di Giro 2619/7 e 2619/9 l'importo di 20.000,00 € quale contributo ministeriale per il sostegno alla traduzione di libri di autori italiani in lingua tedesca, che verrà assegnato sul capitolo 2619 P.G.9 e.f. 2026 per successivo versamento alle case editrici dell'area di competenza dell'IIC di Colonia che ne risultino beneficiarie.

Si fa presente che la voce non risulta in pareggio con la rispettiva partita di giro in uscita VI.09 (Partita di Giro 2619/7 e 2619/9), in ragione della presenza, su questa voce, del contributo ministeriale assegnato nell'e.f. 2023 per la traduzione dell'opera "Il libro di Johnny" di Beppe Fenoglio (15.000,00 € assegnati sul Cap. 2619 P.G. 9 e.f. 2023 ricevuti dall'IIC Colonia in data 11.10.2023). La casa editrice Arco Verlag di Wuppertal ha infatti recentemente comunicato che la traduzione e pubblicazione del volume si concluderanno nel corso del primo semestre 2026.

V.09 Altre partite di giro

3.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si iscrive a questa voce l'importo di 3.000,00 € per movimenti che potranno verificarsi in conseguenza di erronei accrediti da parte di terzi, che dovranno essere registrati in entrata prima di procedere alla restituzione agli interessati, come già accaduto in passato.

USCITE

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

2.300,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede per questa voce una spesa complessiva di 2.300,00 € suddivisa come segue:

a) 500,00 € per spese postali relative all'invio della corrispondenza ordinaria e di singoli inviti alle manifestazioni culturali dell'Istituto, nonché per la spedizione di materiale culturale informativo vario. Si fa presente che, a causa degli incrementi registrati nei costi del servizio di spedizione postale e per ragioni di sostenibilità ambientale, anche per il 2026 l'Istituto intende consolidare la prassi dell'invio telematico di inviti e programmi. Resta fermo il ricorso all'invio di materiale cartaceo ove ciò sia ritenuto necessario alla migliore riuscita di un'iniziativa o per raggiungere utenti non avvezzi all'utilizzo di mezzi di comunicazione virtuali;

b) 1.800,00 € per spese telefoniche e spese relative ai canoni mensili flat-rate, inclusivi del servizio di assistenza internet e di connessione linee ADSL veloce senza limiti e di tutte le telefonate locali e internazionali su rete fissa, escluse le chiamate verso i cellulari e i numeri speciali. Le bollette della Telekom, oltre alle spese per gli scatti da effettuarsi esclusivamente per motivi di servizio, includono gli oneri per i canoni mensili per 2 canali/base (per l'attivazione delle linee telefoniche delle diverse postazioni di lavoro).

II.02 Cancelleria

800,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede per questa voce una spesa di 800,00 €. Tale importo si riferisce all'eventuale approvvigionamento di cartucce per la stampante laser in uso in biblioteca, nonché alla riproduzione di timbri e all'acquisto di materiale vario di cancelleria. Rientrano altresì in questa voce i costi relativi alla stampa di buste intestate con il logo dell'Istituto, all'acquisto di etichette per invio di inviti, programmi e corrispondenza ordinaria e di stampati e materiali necessari al funzionamento della gestione dei prestiti per l'utenza della biblioteca dell'IIC.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

33.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede per questa voce (illuminazione, riscaldamento e acqua) una spesa complessiva pari a 33.000,00 €.

In proposito, infatti, benché il Governo Federale Tedesco abbia previsto per il 2026 una lieve riduzione delle tariffe energetiche, queste resteranno comunque elevate se messe a confronto con gli anni precedenti all'anno 2022. La spesa prevista per il 2026, che rappresenta una quota importante della dotazione di questa Sede, è costituita all'81,82% dalle spese di riscaldamento, mentre il 16,67% è da imputare ai costi di illuminazione e la restante quota dell'1,51% al consumo d'acqua. Ai consumi previsti per il 2026 si sommerà l'annuale conguaglio relativo ai consumi dell'anno precedente (2025) che l'ente fornitore RheinEnergie di Colonia procederà ad emettere come ogni anno nel mese di febbraio 2026.

Stante quanto sopra, per l'anno 2026 si presume quindi che i costi relativi ai consumi di riscaldamento ed acqua potabile, che questa Sede rimborsa al Consolato Generale d'Italia in Colonia - titolare della fornitura per tutto l'edificio demaniale, e le spese di illuminazione, fatturate direttamente all'Istituto, saranno pari a:

a) 5.500,00 € per la fornitura di energia elettrica per l'anno 2026. La voce include i ratei mensili 2026, di importo pari a € 447, e il conguaglio sui consumi per l'es.fin. 2025 (che si presume pari a € 583);

b) 27.000,00 € per le spese di riscaldamento nel 2026. La voce include i ratei mensili e il conguaglio sui consumi per l'es.fin. 2025;

c) 500,00 € per il consumo di acqua potabile nell'anno 2026.

II.04 Pulizia locali

17.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce una spesa complessiva di 17.000,00 €, suddivisa come segue:

- 15.178,92 € per i servizi di pulizia ordinaria dei locali, inclusa la pulizia annuale delle finestre della sede dell'Istituto e dei materiali, nonché per le relative attrezzature di pulizia. Si fa presente che, per procedere all'affidamento di tali servizi per il biennio 2025-2026, è stato pubblicato apposito avviso pubblico per raccolta di manifestazioni di interesse sul sito di questo IIC. Decorso il termine previsto, non avendo ricevuto alcuna richiesta di partecipazione alla procedura, questo IIC ha provveduto ad inviare 12 lettere ad altrettanti operatori economici del settore per invitarli a presentare un'offerta per la fornitura del servizio per il periodo in esame. Delle tre offerte ricevute, quella della ditta Arnold Service GmbH, già affidataria di precedenti contratti con ottimo esito, è risultata vincitrice proponendo un prezzo sensibilmente inferiore, pur nel rispetto del criterio di congruità dell'offerta e del costo del lavoro, nonché ai sensi delle norme fiscali e giuslavoristiche. L'affidamento del servizio a questa ditta per il biennio 2025-2026 garantisce all'Istituto una spesa certa, al riparo dai rincari che si registrano continuamente nel settore.

- 421,08 € per eventuali spese di lavaggio di tovagliati utilizzati per gli eventi culturali in Istituto;

- 1.400,00 € per tutte le spese relative all'approvvigionamento di materiali per il funzionamento dei servizi igienici (carta igienica, asciugamani di carta per le mani, detersivi e materiali per il lavaggio delle stoviglie utilizzate durante gli eventi e disinfettanti per i dispositivi disposti sui vari piani della sede), che dovranno essere effettuate direttamente dall'Istituto e che non rientrano nel contratto di pulizia.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

1.400,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce una spesa pari a 1.400,00 €. Rientrano nel totale: a. i costi per il servizio di gestione e di hosting, compresa l'assistenza via internet, del programma BIBLIOWIN 5.0 Web, che verrà fatturato dalla ditta CG Soluzioni Informatiche di Udine e, come da istruzioni ministeriali, sarà a diretto carico dell'Istituto (€ 912) e b. le spese relative all'acquisto di materiale informatico vario (€ 90) e c. per l'assistenza informatica (€ 398).

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

14.180,00 €

Per l'e.f. 2026 si prevede a questa voce un onere complessivo pari a 14.180,00 € suddiviso come segue:

a) spese previste nell'e.f. 2026 (5.850,00 €):

- 3.200,00 € per servizi di assistenza tecnica, intervento diretto e telecontrollo dell'impianto di allarme di sicurezza dell'edificio e al sistema di telecontrollo dell'impianto di rilevazione incendi effettuati dalla ditta W.I.S. Sicherheit und Service di Colonia, inclusi eventuali interventi di attivazione/disattivazione dell'allarme in caso di segnalazione;

- 1.300,00 € per il servizio di RSPP dell'IIC di Colonia e aggiornamento del DVR ai sensi del D.L. 81/2008;

- 550,00 € per la partecipazione del medico competente, ai sensi del D.L. 81/2008, alla riunione annuale di verifica dei luoghi di lavoro dell'Istituto, incluse le visite mediche del personale;

- 800,00 € per i corsi di formazione per il personale dell'Istituto previsti ai sensi del D.L. 81/2008 (corsi antincendio e di primo soccorso). Si fa presente in proposito che, a seguito della cessazione dal servizio per collocamento a riposo dell'impiegata con mansioni esecutive sig.ra Birgit Otten, sono state espletate le procedure di selezione per la sua sostituzione, conclusesi con l'individuazione di una candidata vincitrice che, all'atto dell'assunzione, presumibilmente a gennaio 2026, dovrà fruire della necessaria formazione antincendio e di primo soccorso.

B) spese non ancora pagate al 31 dicembre 2025 e da liquidare nel 2026 (si veda, in proposito, il paragrafo relativo all'avanzo di cassa stimato al 31 dicembre 2025):

- 8.330,00 € per servizio di pianificazione e monitoraggio dell'annesso piano di protezione antincendio definitivo della Sede (ditta SAFE-TEC CONSULTING GmbH di Kaarst) per gli spazi dell'IIC di Colonia, indispensabile ai fini della realizzazione dei lavori di adeguamento dell'impianto elettrico, e per adempiere agli interventi richiesti dall'Ufficio Comunale Bauaufsichtsamt di Colonia (CIG:B4F02606CF).

II.08 Manutenzioni

38.158,16 €

Per l'e.f. 2026 si prevede a questa voce un onere complessivo di 38.158,16 € suddiviso come segue:

a) 30.158,16 € per le manutenzioni straordinarie dettagliatamente illustrate nella sezione Entrate alla voce relativa all'avanzo previsto al 31 dicembre 2025, ovvero: 13.219,10 € per l'impegno di spesa assunto con la ditta ingegneristica Asholt + Partner B.Ing.PartG mbB per il servizio di progettazione e successiva direzione dei lavori di rifacimento parziale dell'impianto elettrico della sede (CIG:Z66390B49B); 3.332,00 € per il servizio di supporto tecnico-specialistico (Supporto RUP) offerto dall'ing. L. Hünérkopf della ditta IBEA con riguardo ai lavori di rifacimento dell'impianto elettrico della sede (CIG:B299B5EAEC); 13.607,06 € per lo studio di architettura Architekten + Ingenieure Wirtz + Kölsch Planungs. f. Hochbau mbH incaricato dei servizi di progettazione e pianificazione architettonica necessari per dare seguito agli adempimenti richiesti dall'Ufficio Comunale di Colonia per l'approvazione della domanda di modifica della licenza di costruzione della porzione di immobile della sede (CIG:B4F0255DB9).

b) 8.000,00 € per le seguenti manutenzioni ordinarie: 1.100,00 € per manutenzione e revisione annuale del dispositivo di bloccaggio delle acque reflue in caso di abbondanti piogge; 800,00 € per eventuali manutenzioni dello spazio verde e dell'area in travertino all'entrata della sede; 1.800,00 € per eventuali riparazioni di piccoli guasti all'impianto elettrico o alle tubature dei servizi igienici e relative sostituzioni; 2.100,00 € per eventuale manutenzione del centralino telefonico e degli apparecchi Siemens, e per eventuali riparazioni di piccoli guasti ad attrezzature varie; 700,00 € per manutenzione periodica delle porte tagliafuoco; 750,00 € per eventuale acquisto di materiali per piccole riparazioni da effettuarsi direttamente in sede; 750,00 € per eventuale revisione dell'impianto di traduzione simultanea nella sala teatro.

II.09 Trasporti

300,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede l'onere di 300,00 € per spese relative ai trasporti celeri da effettuarsi con corrieri specializzati, nonché per ritiro e consegna di materiale vario e trasporti urgenti all'interno della città ed eventuali trasporti nella zona di competenza (NRV e Assia). Si ricorda, infatti, che l'Istituto non dispone di un'auto di servizio e tutti gli spostamenti per attività culturali al di fuori della sede demaniale per commissioni esterne e per riunioni con i responsabili delle istituzioni culturali locali sono realizzati ricorrendo al servizio pubblico.

II.10 Premi assicurativi diversi

800,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede l'onere di 800,00 € per premi assicurativi diversi. Trattasi, nello specifico, della polizza di assicurazione per Responsabilità Civile per danni verso terzi. Nella voce non sono compresi eventuali premi di assicurazione per l'edificio demaniale (contro incendi, allagamenti, ecc.).

II.11 Spese amministrative varie

6.200,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede per questa voce una spesa di 6.200,00 €, che includa i seguenti oneri:

a) 5.000,00 € per le tasse comunali 2026 relative allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi dell'Istituto e alla pulizia della strada antistante la sede che, a partire dal 2018, l'Istituto è tenuto a rimborsare al Consolato Generale d'Italia di Colonia, che effettua i pagamenti dovuti per l'intera sede demaniale.

b) 710,00 € per eventuali tasse da pagare all'Ufficio Comunale per la sorveglianza degli edifici nel caso in cui questo richieda di effettuare un sopralluogo finale per verificare l'effettiva adozione delle misure sollecitate nell'autorizzazione della domanda di modifica della licenza di costruzione della porzione di immobile della sede sottomessa da questo IIC e contenente anche la richiesta di riclassificazione con riconoscimento dello status di spazio per eventi con capienza inferiore o pari a 200 persone (si veda in proposito il paragrafo dedicato nella Relazione del Direttore);

c) 80,00 € per aggiornamento del programma-software "Star-Money" quale sistema di gestione dei pagamenti tramite online banking;

d) 60,00 € per il servizio annuale per i pagamenti effettuati dall'Istituto con la carta-tessera „debitCard“ della Deutsche Bank;

e) 350,00 € quale onere eventuale da versare a titolo di imposta IRAP per l'anno 2026.

II.12 Libri e Audiovisivi

900,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede la spesa complessiva di 900,00 €. Con tale importo si intende proseguire nel lavoro di rinnovamento della biblioteca dell'Istituto intrapreso in questi anni con nuove acquisizioni di letteratura italiana e saggistica che permettano di offrire all'utenza risorse aggiornate e di qualità, stimolando l'interesse del pubblico e sostenendo attività educative e culturali.

II.13 Abbonamenti

650,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede una spesa di € 650 per l'abbonamento annuale ad un settimanale italiano (L'Espresso), oltre a diverse riviste d'arte e cultura italiane e tedesche (Zibaldone, Adesso, Italienisch/Italiano), alla rivista per bambini Pimpa ed infine alla rivista Cucina Italiana per gli utenti della biblioteca dell'IIC Colonia.

II.14 Noleggi, leasing

2.100,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce una spesa complessiva di 2.100,00 €, che include un costo di 1.550,00 € per l'affitto annuale (leasing-full service) di una fotocopiatrice multifunzionale b/n e a colori Rank Xerox, sulla base del contratto stipulato in data 31.05.2021 (valido dal 1° agosto 2021) e un costo previsto di 550,00 € per eventuali extra-copie, b/n e/o a colori che saranno effettuate nel corso dell'anno.

II.15 Altre spese di funzionamento

400,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede in questa voce l'importo di 400,00 € per oneri che non sono attribuibili alle altre voci del Titolo II, per eventuali spese di funzionamento al momento non prevedibili in dettaglio.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

40.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce un importo di 40.000,00 €, come dettagliatamente illustrato nella lista Eventi.

La voce comprende tutte le spese organizzative relative alla realizzazione degli eventi dell'anno 2026 (spese di viaggio aereo e/o ferroviario e relativi trasferimenti interni, soggiorno in albergo, eventuali compensi lordi ai relatori, artisti e musicisti, moderatori, traduttori; spese per gli eventi conviviali e tutto quanto necessario per l'allestimento di piccoli rinfreschi e/o degustazioni in Istituto, compreso eventuale servizio camerieri/guardaroba; spese per il trasporto di opere, l'allestimento e disallestimento di mostre ed eventuali assicurazioni contro rischi; eventuali noleggi di strumenti musicali ed attrezzature tecniche per la realizzazione di concerti).

A questa voce verranno inoltre rendicontate anche tutte le spese relative alla produzione e stampa di inviti, flyer, cataloghi e di altro materiale promozionale strettamente attinente ai singoli eventi e necessario per la riuscita degli stessi, nonché le spese per il servizio di accordatura del pianoforte a coda dell'Istituto 'Steinway & Sons' e i costi relativi al pagamento dei diritti d'autore dovuti alla società GEMA (omologa della SIAE italiana) per rappresentazioni dal vivo musicali e cinematografiche.

Si coglie qui l'occasione per segnalare che, stanti le disponibilità economiche evidenziate, questo Istituto procederà a richiedere finanziamenti a valere su fondi di promozione integrata per la realizzazione di eventi ulteriori rispetto a quelli sin qui previsti.

III.03 Pubblicità

5.500,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce un importo di 5.500,00 €.

Come raccomandato nelle istruzioni ministeriali e per continuità con le strategie intraprese nell'anno precedente, si conferma la volontà di ottimizzare le risorse disponibili indirizzandole su investimenti che abbiano un effetto moltiplicatore e garantiscano la più ampia visibilità. Rientrano in questa voce eventuali spese di grafica, tipografiche e di stampa dei programmi delle manifestazioni culturali da diffondere anche tramite presenza negli espositori portadepliant presenti in punti strategici della città, eventuali inserzioni in cataloghi e riviste di settore, nonché i costi per l'acquisto di spazi pubblicitari (inclusa la cartellonistica stradale) ai quali già si è fatto efficacemente ricorso negli anni precedenti.

Si continuerà inoltre a rafforzare la promozione della programmazione culturale dell'Istituto con interventi specifici in pubblicità sulle reti sociali, al fine di raggiungere nuove porzioni di pubblico e assicurando la presenza delle attività dell'Istituto in tutti i portali di eventi più utilizzati sul territorio.

III.05 Viaggi di servizio

1.500,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce la spesa complessiva di 1.500,00 €.

Si tratta dei viaggi di servizio che la Direttrice dell'Istituto dovrà effettuare nell'anno 2026 per partecipare alle riunioni di coordinamento organizzate a Berlino, nonché per partecipare alle diverse attività culturali organizzate dall'IIC su tutto il territorio di competenza del Nordreno-Vestfalia e dell'Assia, nonché per contatti, visite e incontri con gli operatori culturali e le istituzioni dei due Länder. Una quota è prevista, inoltre, per i viaggi che eventualmente potranno essere effettuati dal personale a contratto dell'Istituto ai sensi della Circolare n. 4 del 23 novembre 2015.

III.08 Altre spese promozionali

3.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce l'importo di 3.000,00 €.

La cifra include gli importi dovuti (in percentuale sulle tasse di iscrizione riscosse in occasione degli esami) ai sensi delle Convenzioni per gli Esami di Certificazione CILS, dell'Università per Stranieri di Siena, e CELI 2, dell'Università per Stranieri di Perugia, e altre spese promozionali non imputabili nelle voci del titolo III.

TITOLO IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

1.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce una spesa di 1.000,00 € per l'acquisto di attrezzature tecniche per il normale svolgimento delle attività di gestione dell'Istituto.

IV.02 Arredamento

1.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce una spesa di 1.000,00 € per l'eventuale sostituzione di arredamento d'ufficio guasto o non più utilizzabile.

IV.04 Apparecchiature informatiche

1.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce una spesa di 1.000 € per eventuale sostituzione di apparecchiature informatiche di questo Istituto nel corso dell'anno.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

20.000,00 €

La voce riguarda la ricostituzione del Fondo Scorta dell'Istituto di Colonia a seguito dell'eventuale anticipazione di 20.000,00 €, da effettuarsi riversando nel Fondo Scorta l'intero ammontare dopo la ricezione della dotazione finanziaria per l'anno 2026. La voce risulta in pareggio.

VI.03 Ritenute d'acconto

1.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce sia nelle entrate che nelle uscite un movimento complessivo di 1.000,00 €. Si tratta delle trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, artisti ecc.) per prestazioni rese all'Istituto Italiano di Cultura di Colonia, che verranno versate direttamente al Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia, come da istruzioni ministeriali comunicate con Messaggio 0154012 del 3 agosto 2016. La voce risulta in pareggio.

VI.08 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3

20.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce l'importo di 20.000,00 € quale contributo ministeriale da versare alle Università della circoscrizione di competenza dell'IIC di Colonia per il sostegno alle cattedre di italiano e per i corsi di formazione per docenti di lingua italiana a valere sul Cap. 2619 P.G. 2 e P.G. 3. La voce risulta in pareggio.

VI.09 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9

35.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce l'importo complessivo di 35.000,00 € a titolo di contributi ministeriali per la traduzione di libri di autori italiani in lingua tedesca, da assegnare sul capitolo 2619 P.G. 7 e P.G. 9. Tale importo include la previsione di 20.000,00 € relativa all'esercizio finanziario 2026 e l'importo di 15.000,00 € relativo ad un contributo già assegnato e versato dal MAECI sul capitolo 2619 P.G.9 e.f. 2023 per la traduzione de "Il libro di Johnny" di Beppe Fenoglio della casa editrice Arco Verlag (si veda quanto illustrato nel paragrafo dedicato all'avanzo di cassa presunto al 31.12.2025). Quest'ultimo volume sarà pubblicato nel corso del primo semestre 2026, come da recente comunicazione della casa editrice tedesca. Pertanto, la voce non risulta in pareggio.

VI.10 Altre partite di giro

3.000,00 €

Per l'esercizio finanziario 2026 si prevede a questa voce l'importo di 3.000,00 € per far fronte ad eventuali necessità di restituzione di importi erroneamente accreditati sul conto bancario dell'Istituto. L'importo è previsto anche in entrata. La voce risulta in pareggio.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

Prosegue anche nel 2026 l'impegno di questo Istituto in direzione di un consolidamento e ampliamento della presenza culturale e linguistica italiana nell'area di competenza. In particolare, nel corso dell'anno si lavorerà per assicurare continuità alle iniziative già avviate e per introdurre nuove proposte in risposta alle esigenze del pubblico e del contesto culturale locale.

Il 2026 si apre in uno scenario complesso per il panorama artistico e culturale locale, segnato da importanti tagli ai finanziamenti che toccheranno soprattutto per la scena indipendente, ma che hanno già comportato la chiusura o il ridimensionamento di manifestazioni di rilievo come la Tanzmesse di Düsseldorf o il Festival Acht Bruecken di Colonia. In questo contesto, la presenza dell'Istituto come presidio stabile a sostegno della diffusione della lingua e cultura italiana va ulteriormente valorizzata, ottimizzando gli sforzi e le sinergie con i partner locali e del Sistema Italia per venire incontro all'ampia e variegata domanda di cultura italiana presente sul territorio, trasformando le difficoltà in nuove opportunità.

Per quanto riguarda la sede dell'Istituto, si auspica di poter, nel corso dell'anno, portare finalmente a compimento almeno parte degli interventi di manutenzione avviati o in programma - sui quali si riferirà più dettagliatamente nel paragrafo dedicato - al fine di addivenire ad una risoluzione delle note questioni sollevate dall'Ufficio Comunale Bauaufsichtsamt di Colonia (di cui, da ultimo, al messaggio 1385 inviato da questo IIC il 5 dicembre 2024).

Obiettivi

Come per le passate edizioni, si conferma anche quest'anno la volontà di dare continuità alla presenza culturale e linguistica italiana sul territorio di competenza attraverso il perseguimento di alcuni obiettivi chiave quali:

1. assicurare la proposta, presso la sede, di un'offerta culturale solida e di qualità che, focalizzandosi su alcune rassegne (gruppi di lettura, cineclub...) consenta di catalizzare un pubblico di frequentatori abituali;
2. perseguire una presenza sul territorio in tutte le manifestazioni che abbiano importanza strategica per la promozione della cultura italiana, consolidando le collaborazioni con i più interessanti partner, istituzionali e non, operanti nell'area per valorizzare l'Italia contemporanea e il suo territorio;
3. aderire alle principali iniziative del Ministero Affari Esteri e Cooperazione Internazionale proseguendo l'ottima collaborazione con i Consolati Generali di Colonia e Francoforte e con il Consolato di Dortmund, con la rete tedesca degli IIC e tutti i partner del Sistema Paese operanti in loco al fine di offrire un'immagine coordinata e vitale dell'Italia e incrementare la visibilità e il successo delle iniziative intraprese;
4. potenziare l'uso di piattaforme digitali e il ricorso a campagne di pubblicità mirate per raggiungere pubblici più ampi e diversificati.

Sede

L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia si trova nel complesso che ospita la sede del Consolato Generale, inaugurato nel 1954 con una solenne cerimonia alla presenza del cancelliere federale tedesco Konrad Adenauer.

Al momento in cui si scrive, sono in corso di attuazione o di pianificazione alcuni importanti interventi di manutenzione la cui esecuzione è stata richiesta nell'ambito dell'approvazione della domanda di modifica della destinazione d'uso della porzione di immobile che ospita l'IIC rilasciata dall'Ufficio Comunale Bauaufsichtsamt e di cui si è scritto nel messaggio 1385 inviato da questa sede il 5 dicembre 2024.

Tali lavori riguardano, nello specifico:

1. il rifacimento parziale dell'impianto elettrico nella porzione di immobile di competenza, per il quale sono ad oggi, e fino al prossimo 30 ottobre, aperti i termini per la presentazione di manifestazioni di interesse a partecipare alla procedura negoziata per l'affidamento dei lavori. In proposito, si fa qui riferimento al nulla osta ricevuto dalla DGAI I con msg 76098 del 2 maggio 2025, nel quale si assicurava altresì il necessario finanziamento fino all'ammontare

massimo individuato nel progetto esecutivo.

2. due degli interventi previsti nel nuovo piano antincendio della sede illustrati nel messaggio 1385 del 5 dicembre 2024, ovvero: a. l'installazione di una porta antincendio al piano terra che consenta di separare la zona uffici/aule corsi dalla hall di accesso al primo piano e dal seminterrato, conseguendo una ripartizione degli spazi tale da garantire che, in caso di evacuazione di emergenza, non vengano superate le capienze previste dalla normativa; b. la creazione di una sottodistribuzione del seminterrato che consenta di creare un vano atto ad ospitare il nuovo quadro elettrico previsto nell'ambito del progetto esecutivo approvato e validato.

In particolare, per la realizzazione degli interventi di cui al punto 2. si è proceduto a richiedere apposito finanziamento con messaggio 1068 del 24 settembre 2025. Per tale ragione, in attesa di riscontro, tali interventi non risultano riportati nel presente preventivo.

Risorse Umane

L'organico dell'Istituto si compone di cinque unità, oltre al Direttore, ovvero: due impiegati di concetto, due esecutivi e un ausiliario.

In proposito, però, si segnala che, al 30 settembre 2025, risulta cessata per collocamento a riposo [REDACTED] assistente amministrativo a legge locale presso questa sede e che, benché risultino ad oggi concluse, come da messaggio di questa sede 971 del 2 settembre 2025, le procedure di selezione per la sua sostituzione tramite l'assunzione di un/una impiegato/a a contratto a tempo indeterminato da adibire ai servizi di assistente amministrativo nel settore segreteria-archivio, sono ancora in corso i necessari espletamenti preliminari all'assunzione della vincitrice.

Stante quanto sopra, si spera, dunque, di poter ricostituire l'organico menzionato in apertura già a partire dall'inizio del 2026.

Considerando, tuttavia, lo stato dell'arte, si riportano a seguire le mansioni prevalenti per ciascun contrattista ad oggi attivo presso la sede:

Giovanna ZARRELLI VERBOLE (impiegata di concetto): Amministrazione e contabilità dell'Istituto. Inventario beni mobili. Bilanci. Pratiche fiscali. Performae.

Yan Wan HUA (impiegata di concetto): Biblioteca. Indirizzario della sede. Comunicazione eventi, inclusa pagina web e social network, supporto nel settore amministrativo-contabile, rapporti con le Università.

Bruno LILL (impiegato esecutivo) Mediateca e videoteca. Tirocinanti. Compiti connessi alle manifestazioni dell'Istituto. Traduzioni.

Floriano CELETTA (impiegato ausiliario) Commesso/centralinista. Accoglienza al pubblico. Supporto tecnico e logistico nell'ambito delle manifestazioni dell'Istituto.

Risorse Finanziarie

La dotazione finanziaria MAECI per il 2026 è di 95.000 euro.

Ad essa si aggiunge il contributo della Città di Colonia, pari a 10.200 euro ed un'entrata prevista di 6.500 euro calcolata sommando gli incassi derivanti dagli introiti degli esami di certificazione linguistica e altre entrate (III.10). Per quanto riguarda i corsi di lingua e cultura italiana, al momento in cui si scrive è in corso di svolgimento la procedura negoziata senza bando per l'affidamento in concessione del servizio di organizzazione e gestione dei corsi di lingua italiana per il triennio dal 1° gennaio 2026 al 31 dicembre 2028. Ad oggi, si prevede pertanto un'entrata annuale almeno pari al totale di 21.000 euro posto a base di gara.

Sono stati riportati al 2026 su avanzo di cassa presunto al 31.12.25:

a) 15.000 € per un contributo ex Cap.2619 PG 9 assegnato alla casa editrice Arco Verlag per la traduzione de "Il libro di Johnny". Il contributo, accreditato dal MAECI sul conto di gestione dell'Istituto, non è ancora stato liquidato in quanto la pubblicazione del volume, inizialmente prevista per il 2024, è slittata al 2026.

b) 13.219,10 € relativi all'importo dovuto alla ditta Asholt+Partner Beratende Ingenieure PartG mbB di Leverkusen per

il servizio di progettazione dell'impianto elettrico nella porzione di immobile di competenza dell'Istituto, inclusa la successiva direzione dei lavori (CIG Z66390B49B);

c) 3.332,00 € relativi all'importo dovuto alla ditta IBEA Dipl.-Ing. Lutz Hünérkopf & Manfred Lutz GbR di Nideggen per il servizio di supporto RUP nelle fasi di progettazione, esecuzione lavori e collaudo finale dell'impianto elettrico;

d) 13.607,06 € relativi all'importo dovuto allo studio di architettura incaricato Architekten + Ingenieure Wirtz + Kölsch Planungsgesellschaft für Hochbau mbH di Leverkusen per i servizi di progettazione e pianificazione architettonica necessari per dare seguito agli adempimenti richiesti dall'ufficio Comunale Bauaufsichtsamt di Colonia nell'ambito dell'approvazione della domanda di modifica della licenza di costruzione della porzione di immobile della sede dell'IIC Colonia, contenente anche la richiesta di riclassificazione con riconoscimento dello status di spazio per eventi con capienza inferiore o pari a 200 persone (CIG: B4F0255DB9);

d) 8.330,00 € relativi all'importo dovuto alla ditta Safe-Tec Consulting GmbH di Kaarst per servizio di pianificazione dell'annesso piano di antincendio definitivo della Sede (CIG: B4F02606CF).

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Data la nota questione relativa allo status giuridico degli Istituti Italiani di Cultura in Germania, da cui deriva l'impossibilità per gli stessi di organizzare corsi di lingua italiana in gestione diretta, i corsi di questo IIC sono gestiti in maniera indiretta in regime di concessione dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia", con contratto in scadenza al 31.12.2025.

Al momento in cui si scrive, risulta in corso di svolgimento la procedura negoziata finalizzata ad acquisire il servizio di organizzazione e gestione dei corsi di lingua e cultura italiana presso le aule dell'IIC di Colonia attraverso una concessione di servizi per il triennio 2026-2028.

In proposito si ritiene opportuno segnalare che, in un contesto che sta sperimentando importanti difficoltà, a causa sia di una contrazione della domanda che si registra sin dai tempi della pandemia, sia dell'incremento crescente dei costi, il numero di corsisti nel corso degli ultimi tre anni si è mantenuto piuttosto costante, facendo registrare risultati promettenti soprattutto sui livelli iniziali. Si resta pertanto in attesa di conoscere gli esiti della procedura in corso al fine di intraprendere con il concessionario un percorso finalizzato a rilanciare in maniera ancor più decisa i corsi di italiano di questo IIC, la cui utenza rappresenta da sempre il principale bacino di pubblico per gli eventi culturali dell'Istituto.

Si coglie infine l'opportunità per sottolineare che la sede è centro degli esami di certificazione della lingua italiana CELI (presso i propri spazi, a Colonia) e CILS (a Francoforte, presso la sede del Consolato Generale).

Attività culturali

L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia intende proporre, nel corso del 2026, un programma di attività ricco e diversificato che, nei limiti delle risorse disponibili, venga incontro non solo alle richieste del pubblico più consolidato ma sappia catturare anche la curiosità di chi si avvicina alla cultura italiana per la prima volta. A questo pubblico offriremo proposte culturali di qualità e ben differenziate, mirate a far conoscere l'Italia nella sua veste più contemporanea e fuori dagli stereotipi, con attenzione particolare all'utenza di fascia giovane e giovanissima. In questa prospettiva si intende innanzitutto riproporre, presso la sede dell'IIC, alcuni formati "ciclici" sperimentati con buon esito nel corso degli ultimi anni, quali il gruppo di lettura, il cineclub in italiano, la rassegna di presentazioni letterarie Literatur, dedicata a proporre incontri con autori e autrici italiane le cui opere siano state recentemente tradotte in tedesco. Un nuovo e stimolante progetto vedrà la collaborazione con la Hochschule für Musik und Tanz Koeln per alcuni incontri dedicati a presentare al pubblico le arie più belle della lirica italiana.

Presso gli spazi dell'Istituto saranno inoltre ospitati eventi quali concerti (il Maestro Carlo Boccadoro con un programma di avvicinamento alla musica contemporanea italiana; il Francesco Cavestri Trio, in collaborazione con l'IIC di Amburgo e la regione Emilia Romagna); mostre (da segnalare il progetto "Come il vento" dell'IKS-Institut für Kunstdokumentation und Szenografie di Düsseldorf, dedicato alla fotografia italiana dagli anni Ottanta in poi); l'annuale presentazione del Rapporto Italiani nel Mondo, in collaborazione con il Comites; la Maratona di lettura organizzata

annualmente dalla Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften e.V. (VDIG); il Simposio del Forum Accademico Italiano (FAI), in collaborazione con il Consolato Generale di Colonia.

Come ogni anno un'attenzione particolare sarà prestata a veicolare le iniziative ideate dal Ministero Affari Esteri e Cooperazione Internazionale, quali l'Italian Design Day, a marzo, Fare Cinema, che si intende interpretare come l'appuntamento culminante del cineclub 2026, e la Settimana della Lingua italiana, alla quale sarà dedicato uno degli appuntamenti previsti nella rassegna Literatur. Confermata inoltre l'adesione ad iniziative internazionali quali la Festa della Musica, organizzata nel mese di giugno a Francoforte in collaborazione con il Cluster EUNIC locale.

Tra le collaborazioni in atto con le Istituzioni locali si segnalano, oltre a quelle precedentemente citate (IKS, VDIG e FAI): la collaborazione con la Heinrich-Heine-Universität di Düsseldorf e l'Associazione Nazionale Insegnanti di Lingue Straniere (ANILS) per l'organizzazione delle Universiadi della Lingua Italiana a Düsseldorf nel maggio 2026; la collaborazione con la Dominikanerkirche St. Andreas di Colonia per invitare ospiti italiani a partecipare al festival d'organo Internationales Orgelkonzert; il rinnovato sostegno al Festival Verso Sud del Deutsches Filminstitut & Filmmuseum di Francoforte, uno degli appuntamenti più seguiti della regione per gli amanti del cinema italiano; la collaborazione con il Chorwerk Ruhr, uno dei cori da camera più importanti della Germania, che celebra quest'anno il suo 25mo anniversario proponendo un'esperienza concertistica immersiva in cui il coro di 24 voci miste proporrà brani della cultura musicale italiana dal Barocco al contemporaneo accompagnati dalla visione delle fotografie dei "Sacri monti" italiani realizzate da Brinkmüller-Becker.

Collaborazioni

Si conferma la proficua collaborazione con la Città di Colonia, che garantisce ogni anno all'Istituto un contributo finanziario di 10.200 euro, insieme alla partecipazione attiva dell'IIC al Cluster EUNIC di Francoforte. Rimangono solidi e costruttivi i rapporti con i principali operatori culturali dell'area di competenza, in particolare in NRW e in Assia, comprendenti scuole e università, festival, rassegne, associazioni e centri culturali, come evidenziato nel paragrafo dedicato alle attività culturali. Si consolidano, inoltre, le collaborazioni con i partner del Sistema Italia, sia sul piano locale che nazionale, e con le associazioni di riferimento della comunità italiana quali Mondo Aperto a Colonia, ItaliaAltrove a Düsseldorf e Italienverein a Dortmund. Di rilievo anche l'eccellente cooperazione con gli altri Istituti Italiani di Cultura presenti sul territorio tedesco, decisamente efficace per la realizzazione di economie di scala nella pianificazione di attività condivise.

Conclusioni

In conclusione, la programmazione 2026 dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia mira a rafforzare il ruolo di questa Sede come uno dei principali punti di riferimento della presenza culturale italiana nell'area. Le attività previste sono orientate ad attrarre un pubblico giovane e a favorire una frequentazione abituale degli spazi. Attraverso l'ideazione di proposte innovative e di qualità e le collaborazioni con i principali partner istituzionali e culturali, italiani e locali, si intende promuovere un'offerta dinamica e inclusiva, capace di coniugare sostenibilità economica e incremento della partecipazione, per confermare l'Istituto quale spazio vitale di dialogo e promozione della cultura italiana sul territorio.

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Concerto Jazz XY Quartet di Alessandro Fedrigo	L'XY Quartet di Alessandro Fedrigo fa tappa a Colonia nell'ambito di un piccolo tour europeo		GENNAIO	IIC	EUR	3.500,00	2.500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione culturale Nusica.org		Data inizio:	Data fine:	Note:	In collaborazione con l'associazione nusica.org che ha come principali scopi la documentazione e la diffusione		
Concerto Francesco Cavestri Trio	Pianista e compositore jazz classe 2003, Francesco Cavestri sarà a Colonia per una tappa del tour che aprirà in gennaio a Dubai su invito di Steinway&Sons e che lo vedrà ospite anche dell'IIC Amburgo		FEBBRAIO	IIC	EUR	14.000,00	4.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ATER, IIC Amburgo, Regione Emilia Romagna		Data inizio:	Data fine:	Note:	L'esibizione potrà contare sui bandi ATER per il sostegno alla mobilità internazionale		
Concerto del Maestro Carlo Boccadoro	Carlo Boccadoro propone brani per pianoforte solo di compositori diversi, per offrire un panorama delle molteplici tendenze stilistiche presenti nella contemporaneità musicale italiana di oggi		MARZO	IIC	EUR	1.500,00	1.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia a Colonia, MAECI, ON Cologne, Hochschule für Musik und Tanz Köln		Data inizio:	Data fine:	Note:	Un programma di musiche per pianoforte solo, la maggior parte delle quali scritte appositamente per il		
Festa Europea della Musica	Si conferma la partecipazione alla Festa della Musica organizzata dal Cluster Eunic Francoforte presso la sede dell'Istituto Cervantes con una proposta musicale italiana		GIUGNO	Francoforte	EUR	16.500,00	1.500,00	15.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Eunic Cluster Frankfurt		Data inizio:	Data fine:	Note:	Sarà presentata una proposta musicale adatta al contesto, in linea con quelle degli altri Istituti partecipanti		
Internationales Orgelkonzert	L'Istituto sostiene la partecipazione di un/a ospite italiano/a al Festival internazionale d'organo di Colonia organizzato dalla Chiesa Domenicana di Sankt Andreas		OTTOBRE	Sankt Andreas Kirche, Colonia	EUR	2.600,00	600,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Chiesa di Sankt Andreas di Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	La proposta musicale sarà individuata dalla direzione artistica del Festival		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.600,00

LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Italian Design Day	In occasione della Giornata del Design Italiano si intende organizzare un'attività laboratoriale per le scuole collegata alla mostra in corso		MARZO	IIC	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC di Amburgo e Stoccarda, Consolato Generale d'Italia a Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Proposta in corso di definizione in dialogo con IIC di Amburgo e Stoccarda e Consolato Generale d'Italia a		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
IN SALA. Cineclub in italiano	Seconda edizione del Cineclub in italiano moderato dal prof. Riversi dell'Università di Bonn che collabora già da anni con la Kinemathek di Bonn per la "italienische Filmreihe"		GENNAIO	IIC	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Bonn, Italienzentrum		Data inizio:	Data fine:	Note:	La rassegna ha l'obiettivo di avvicinare all'Istituto un nuovo settore di pubblico con la proposta di rassegne		
Fare Cinema	All'annuale appuntamento con i mestieri e le professionalità del cinema sarà dedicata una serata speciale del cineclub in italiano dell'Istituto		GIUGNO	IIC	EUR	500,00	0,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI - Portale Italiana, Istituti Italiani di Cultura in Germania		Data inizio:	Data fine:	Note:	L'Istituto promuove le iniziative e i contenuti digitali veicolati dal MAECI		
Verso Sud	Si conferma la collaborazione di questa Sede al celebre Festival di cinema italiano organizzato dal Deutsches Filminstitut & Filmmuseum di Francoforte per promuovere la presenza di ospiti italiani		NOVEMBRE	Francoforte	EUR	31.500,00	1.500,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Enit, Made in Italy, Consolato Generale di Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:	Il Festival raggiunge nel 2026 la 32ma edizione, confermandosi un appuntamento di assoluto rilievo per la		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Cartapesta. Il Carnevale di Fano	Proiezione del docufilm di Andrea Lodovichetti sul Carnevale più antico d'Italia		FEBBRAIO	IIC	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione Amici dell'IIC Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	L'evento intende rendere omaggio alla straordinaria tradizione del Carnevale di Colonia, che accoglie ogni		
Serate d'Opera	Serate di avvicinamento all'Opera con presentazione di alcune delle più belle arie interpretate dagli studenti della Hochschule für Music und Tanz Köln		APRILE	IIC	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Hochschule für Music und Tanz Köln		Data inizio:	Data fine:	Note:	due serate nel corso del primo semestre		
Vorrei - Himmelwärts del Chorwerk Ruhr	Partecipazione al progetto del Chorwerk Ruhr che presenterà un'esperienza concertistica immersiva dedicata alla musica italiana accompagnata dalle fotografie di Brinkmöller-Becker sui "Sacri Monti"		MAGGIO	Wuppertal	EUR	2.500,00	2.500,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Chorwerk Ruhr		Data inizio:	Data fine:	Note:	In occasione del 25mo anniversario del Chorwerk Ruhr, uno dei più importanti cori da camera della Germaniar		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Literatur 2026	Nuova edizione del ciclo di incontri letterari della Sede, che intende presentare al pubblico tedesco autori e autrici italiane contemporanee recentemente pubblicati in lingua tedesca.		GENNAIO	IIC	EUR	3.200,00	3.200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: rete IIC Germania, case editrici italiane e tedesche, le Associazioni ItaliaAltrove, Italienverein Dortmund, dipartimenti di italianistica di		Data inizio:	Data fine:	Note:	Gli incontri in Sede saranno moderati da esperti locali e conteranno sulla traduzione simultanea per la più ampia		
IN Istituto Gruppo di lettura	Moderato da Alessio Patanè e Martina Nappi, il gruppo di lettura propone il dialogo e la riflessione su opere di classici o autori contemporanei italiani recentemente tradotti in lingua tedesca		GENNAIO	IIC	EUR	1.800,00	1.800,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Bonner Italien Zentrum, Università di Bonn		Data inizio:	Data fine:	Note:	Il gruppo di lettura prevede 9 appuntamenti nel corso		
Maratona di Lettura dedicata a Grazia Deledda	L'IIC partecipa alla Maratona di Lettura della VDIG		MARZO	IIC	EUR	5.800,00	800,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: VDIG, Ambasciata d'Italia a Berlino, Centro Interculturale Mondo		Data inizio:	Data fine:	Note:	L'IIC aderisce alla Lesemarathon della VDIG dedicata quest'anno a Grazia Deledda in occasione del centenario		
Il libro di Johnny di Beppe Fenoglio	Presentazione della traduzione in tedesco de "Il libro di Johnny" di Beppe Fenoglio, pubblicata con contributo del MAECI		GIUGNO	IIC	EUR	2.000,00	1.500,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia a Colonia, MAECI, Arco Verlag, Mondo		Data inizio:	Data fine:	Note:	Presentazione di uno dei più importanti romanzi sulla Resistenza oltre che del Novecento italiano, scritto da un		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.300,00

LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Universiadi 2026 e Convegno ANILS	Collaborazione per l'organizzazione delle Universiadi della Lingua Italiana 2026 in occasione del Convegno ANILS presso l'Università Heinrich-Heine di Düsseldorf		MAGGIO	Düsseldorf	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ANILS (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere), Cattedra di Romanistik II dell'Università Heinrich-Heine di Düsseldorf		Data inizio: 07/05/2026	Data fine: 08/05/2026	Note:	Partecipazione a un importante appuntamento per la promozione dell'apprendimento della lingua italiana		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450

Esercizio: 2026 - Stampato il: 13/10/2025

LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Presentazione RIM	Presentazione della nuova edizione del Rapporto Italiani nel Mondo organizzata dal Comites di Colonia		MAGGIO	IIC	EUR	5.500,00	500,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Comites, Consolato Generale d'Italia a Colonia, FAI		Data inizio:	Data fine:	Note:	Come ogni anno si conferma un interessante appuntamento dedicato all'esplorazione del fenomeno		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra fotografica Come il vento	L'IIC ospita la mostra "Come il vento" curata da Ralph Goertz dell'IKS - Institut für Kunstdokumentation und Szenografie di Düsseldorf		FEBBRAIO	IIC	EUR	59.000,00	9.000,00	50.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Consolato Generale di Colonia, IKS-Institut für Kunstdokumentation und Szenografie		Data inizio:	Data fine:	Note:	La mostra è parte di un più ampio progetto espositivo dedicato alla presentazione della fotografia italiana a		
X roid. Int'l Instant Art Expo Bonn 2026	Festival internazionale di fotografia in formato Polaroid organizzata presso The Stage Gallery di Bonn		MAGGIO	Bonn	EUR	5.600,00	600,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: The Stage Gallery Bonn		Data inizio:	Data fine:	Note:	Si rinnova la collaborazione con un vivace Festival che conta sempre su un'ampia partecipazione di giovani		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.600,00

Totale a carico IIC EUR: 40.000,00